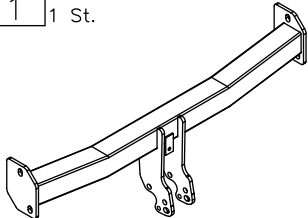
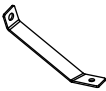

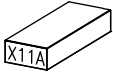
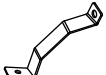

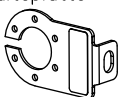


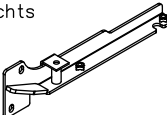



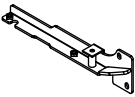






## Zubehör:

Pos. 1 1 St.	Tragarme der Anhängerkupplung 	Pos. 6 1 St.	Rechts Stoßstangenhalter 	Pos. 12 1 St. Schraube 8.8 B M8x16mm 
Pos. 2 1 St.	Kupplungskugel  Art.nr-KL1X11A	Pos. 7 1 St.	Left Stoßstangenhalter 	Pos. 13 2 St. Distanzhülse ø21xø15mm L=10mm 
Pos. 3 1 St.	Steckdosenhalteplatte  Art.nr-BL1X11A	Pos. 8 1 St.	Middle Stoßstangenhalter 	Pos. 14 4 St. Mutter 8 B M12 
Pos. 4 1 St.	Halter rechts 	Pos. 9 4 St. Unterlegscheibe ø30xø10.5x2.5mm 	Pos. 10 4 St. Schraube 8.8 B M12x35mm 	Pos. 15 1 St. Mutter 8 B M8 
Pos. 5 1 St.	Halter links 	Pos. 11 4 St. Schraube 8.8 B M10x30mm 	Pos. 16 4 St. Unterlegscheibe ø 13 mm 	Pos. 17 4 St. Federring ø 12,2 mm 
			Pos. 18 4 St. Federring ø 10,2 mm 	



**PPUH AUTO-HAK Sp.J.**

Produkcja Zaczepów Kulowych  
Henryk i Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

## Anhängerkupplung

Klasse: **A50-X** Katalog nr **X11A**  
zugelassen zur Montage an folgenden Fahrzeugtypen:  
Hersteller: **DAEWOO**  
Modell: **NUBIRA II**  
Typ: **4 Tüer (150)**  
ab Bj. 07.1999 bis 06.2003

Technische Daten:  
**D – Wert : 7,0 kN**  
Max. Masse Anhänger: **1200 kg**  
Max. Stützlast: **70 kg**

**Homologationsnummer gemäß der Direktive 94/20/EG: e20\*94/20\*0635\*00**

## EINLEITUNG

Die Anhängerkupplung erfüllt die Vorschriften der Verkehrssicherheit. Sie beeinflusst die Fahrsicherheit und daher ist ausschließlich nur vom Fachpersonal zu montieren. Es dürfen keinesfalls Konstruktionsänderungen vorgenommen werden. Sonst erlischt die Verwendungszulassung.

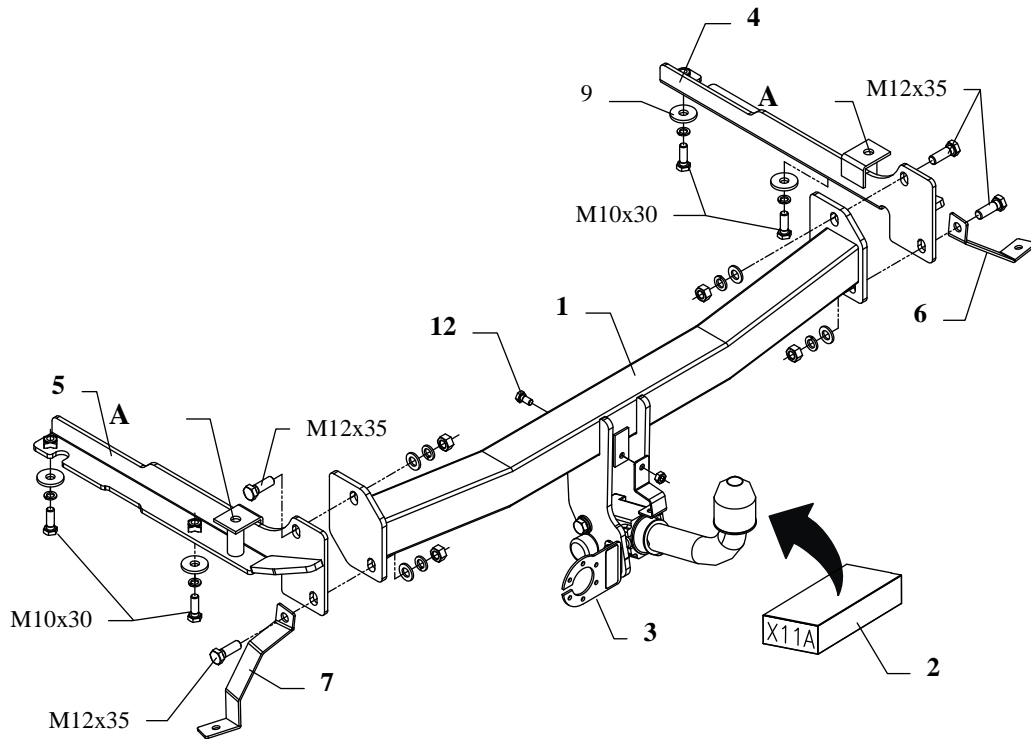
Falls es eine Isolationsschicht oder Fahrzeugunterbodenschutz gibt, wo die Anhängerkupplung befestigt wird, so sind diese zu entfernen. Andere Karosseriestellen und gebohrte Löcher sind mit der Antikorrosionsfarbe anzustreichen.

Für die Belastungswerte gelten die vom Fahrzeughersteller angegebenen Daten bzw. max. Masse der Anhänger und max. Stützlast. Dabei dürfen die Höchstennwerte der Anhängerkupplung nicht überschritten werden.

*D-Wert Formel:*

$$\frac{\text{max. Masse Anhänger [kg]} \times \text{Max. Fahrzeuggesamtgewicht [kg]}}{\text{max. Masse Anhänger [kg]} + \text{Max. Fahrzeuggesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

## MONTAGE - und BETRIEBSANLEITUNG DER ANHÄNGEKUPPLUNG



Die Anhängerkupplung (Katalognummer **X11A**) ist für folgende Fahrzeugtypen zugelassen: **DAEWOO NUBIRA II, 4 Türer (150)**, ab Bj. 07.1999 bis 06.2003, dient zum ziehen der Anhänger mit der Gesamtlast von **1200 kg** und der Kugelstützlast von max. **70 kg**.

### VON DEM HERSTELLER

Die Zuverlässigkeit der Anhängerkupplung ist jedoch auch von der ordnungsgemäßen Montage und der richtigen Nutzung abhängig. Daher werden Sie gebeten, sorgfältig die folgende Montageanleitung zu lesen und sich an die entsprechenden Anweisungen zu beachten.

*Die Anhängerkupplung muss an den vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Befestigungsstellen montiert werden.*

## Anbauanleitung

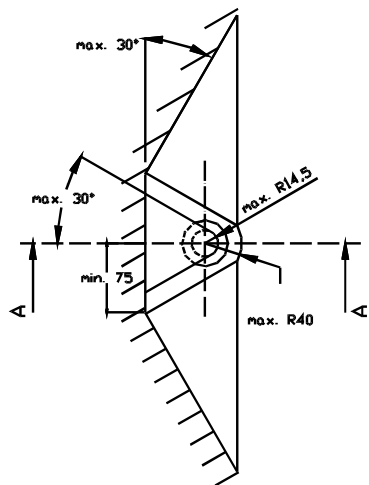
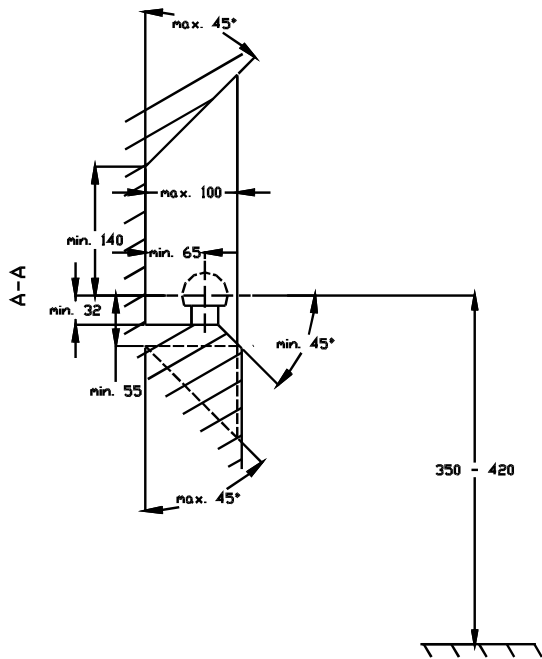
1. Um die Anhängerkupplung zu monieren, muss zuerst die Stoßstange, dann ihre Metallverstärkung und die weiche Stoßstangenfüllung demontiert werden (die beiden Teile werden nicht mehr montiert).
2. Den Aktivkohlefilter, der sich an der rechten Seite des Fahrzeuges befindet, abschrauben.
3. Die Seitenhalter (Pos. 4 u. 5) in die Längsträger einsetzen und mit den Schrauben M10x30mm (Pos.11) verschrauben. Die mitgelieferten großen runden Unterlegscheiben (Pos.9) verwenden.
4. Durch die Löcher (Pos.A) die Schrauben M10x30, die nach dem Abschrauben der Metallverstärkung übrig geblieben sind, einsetzen und verschrauben.
5. Den Aktivkohlefilter durch die mitgelieferten Distanzhülsen L=10mm (Pos. 15) mit verschrauben.
6. Die Tragarme der Anhängerkupplung (Pos. 1) an den montierten Seitenhalter (Pos. 4 u. 5) mit den Schrauben M12x35mm (Pos.10) verschrauben.
7. Die Stoßstange montieren.
8. Die Kupplungskugel gemäß der Anbauanleitung der Anhängerkupplung mit dem schnelldemontierbaren Aufsatz anbringen. Den Steckdosenhalter (Pos. 3) mit verschrauben.
9. Alle Schrauben gemäß den Angaben in der Tabelle zudrehen.
10. Die Elektroinstallation gemäß der Bedienungsanleitung des Herstellers anschließen.
11. Falls nötig, den durch die Montage beschädigten Farbanstrich an der Anhängerkupplung ausbessern.

Drehmomente für Schrauben und Muttern 8.8:

<b>M6</b> - 11 Nm	<b>M 8</b> - 25 Nm	<b>M 10</b> - 50 Nm
<b>M 12</b> - 87 Nm	<b>M 14</b> - 138 Nm	<b>M16</b> - 210 Nm

### ACHTUNG

- Nach dem Anbau der Anhängerkupplung sind die nationalen Vorschriften zur Anbauabnahme und zur Änderung der Fahrzeugpapiere zu beachten.
- Das Fahrzeug sollte mit seitlichen Blinkern und Rückspiegeln, deren Abstand mindestens der Anhängerbreite entspricht, ausgestattet werden.
- Alle Befestigungsschrauben sind nach ca. 1 000 km Anhängerbetrieb zu prüfen und nachzuziehen.
- Die Kugel der Anhängerkupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

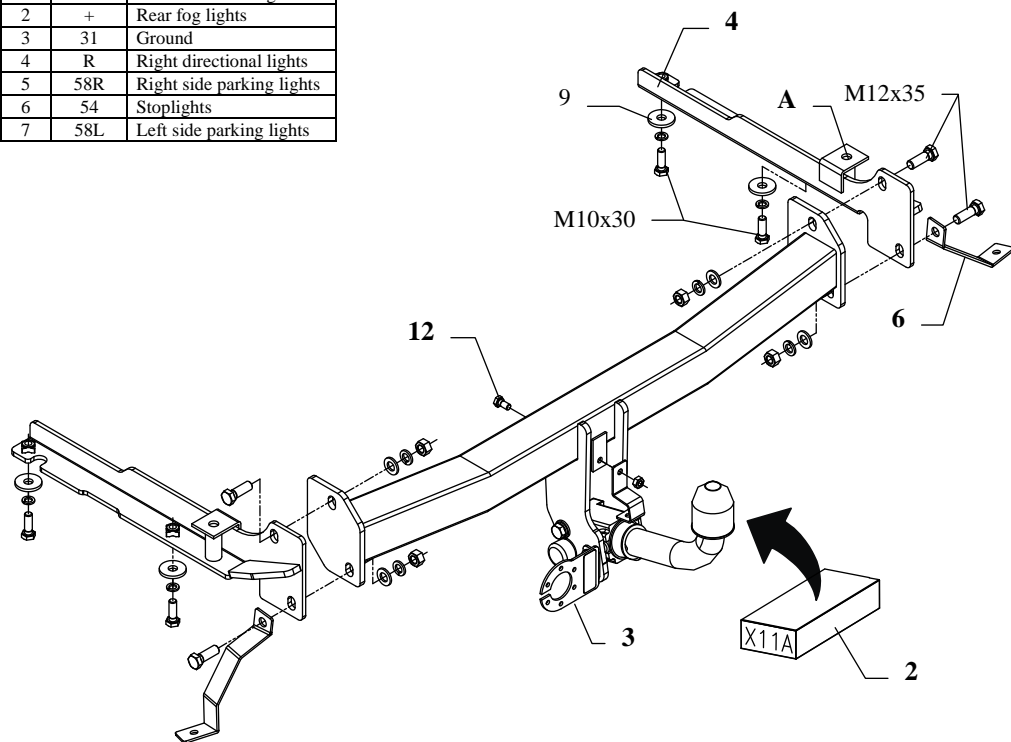


- (D)** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- (CZ)** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- (F)** L' espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/ CE.
- (GB)** The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- (PL)** Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- (SK)** Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice 94/20/EC musí byť zaručená.

- (D)** \* bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- (CZ)** \* při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- (F)** \* pour poids total en charge autorisé du véhicule
- (GB)** \* at gross vehicle weight rating
- (PL)** \* przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- (SK)** \* pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

## FITTING INSTRUCTION

Clamp mark in acc. with		Cables joining
ISO	PN	
1	L	Left directional lights
2	+	Rear fog lights
3	31	Ground
4	R	Right directional lights
5	58R	Right side parking lights
6	54	Stoplights
7	58L	Left side parking lights



This towbar is designed to assembly in following cars: **DAEWOO NUBIRA II, 4 doors (150)**, produced since 07.1999 till 06.2003, catalogue no. **X11A** and is prepared to tow trailers max total weight **1200 kg** and max vertical load **70 kg**.

### *From manufacturer*

Thank you for buying our product. Their reliability has been confirmed in many tests. Reliability of towbar depends also on correct assembly and right operation. For this reasons we kindly ask to read carefully this instruction and apply to hints.

*The towbar should be installing in points described by a car producer.*

## The instruction of the assembly

1. Take off the bumper and then the metal canopy of fastening the bumper and its soft fulfillment. Both these parts will not be fastened again.
2. Unscrew the filter of the activated carbon from the right side of the car (protect before the damage).
3. Put side brackets (pos. 4 and 5) into chassis members and fix using bolts M10x30mm (pos. 11). Use washers (pos. 9) from the towbar accessories.
4. Through holes (pos. A) fix using bolts M10x100mm remaining after disassembling unscrewing of the metal canopy.
5. Through two distance sleeves L=10mm (pos. 13) from the towbar accessories fix previously unscrewed filter of the activated carbon.
6. To installed brackets (pos. 4 and 5) fix the main bar of the towbar (pos. 1) using bolts M12x35mm (pos. 10).
7. Fix handles (pos. 6, 7 and 8) to the main bar of the towbar (pos. 1), as shown on the drawing.
8. Fix the bumper (use handles of the towbar).
9. Fix body of the automat and place tow-ball according to supplied instruction. Note! Remember to place socket plate (pos. 3) as shown on the drawing 1.
10. Tighten all bolts according to the torque shown in the table.
11. Connect electric wires of 7-poles socket according to the instruction of the car. (Recommend to make at authorized service station).
12. Complete paint layer damaged during installation.

Torque settings for nuts and bolts (8,8):	
<b>M 8</b> - 25 Nm	<b>M 10</b> - 55 Nm
<b>M 12</b> - 85 Nm	<b>M 14</b> - 135 Nm

### NOTE

After install the towbar you should get adequate note in registration book (at authorised service station).The car should be equipped with:

- Indicators
- Tow mirrors

Check all bolts after 1000km of exploitation. The ball of towbar must be always kept clear and conserve with a grease.

## Towbar accessories:

Pos. 1 Name: Main bar Quantity: 1	Pos. 5 Name: Left bracket Quantity: 1	Pos. 10 Name: Bolt 8,8 B Quantity: 4 Dim.: M12x35mm	Pos. 15 Name: Nut 8 B Quantity: 1 Dim.: M8
	Pos. 6 Name: Right handle of bumper Quantity: 1	Pos. 11 Name: Bolt 8,8 B Quantity: 4 Dim.: M10x30mm	Pos. 16 Name: Plain washer Quantity: 8 Dim.: Ø 13 mm
Pos. 2 Name: Tow ball Quantity: 1	Pos. 7 Name: Left handle of bumper Quantity: 1	Pos. 12 Name: Bolt 8,8 B Quantity: 1 Dim.: M8x16mm	Pos. 17 Name: Spring washer Quantity: 8 Dim.: Ø 12,2 mm
Pos. 3 Name: Socket plate Quantity: 1	Pos. 8 Name: Middle handle of bumper Quantity: 1	Pos. 13 Name: Distance sleeve Quantity: 2 Dim.: Ø21xØ15mm L=10mm	Pos. 18 Name: Spring washer Quantity: 4 Dim.: Ø 10,2 mm
Pos. 4 Name: Right bracket Quantity: 1	Pos. 9 Name: Washer Quantity: 4 Dim.: Ø35xØ12x4mm	Pos. 14 Name: Nut 8 B Quantity: 4 Dim.: M12	



## PPUH AUTO-HAK S.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych  
Henryk i Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

### Towing hitch (without electrical set)

Class: **A50-X** Cat. no. **X11A**

Designed for:

Manufacturer: **DAEWOO**

Model: **NUBIRA II**

Typ: **4 doors (150)**

produced since 07.1999 till 06.2003

Technical data:

**D-value: 7,00 kN**

maximum trailer weight: **1200 kg**

maximum vertical cup load: **70 kg**

Approval number according to Directive 94/20/EC: **e20\*94/20\*0635\*00**

### Foreword

This towbar is designed according to rules of safety traffic regulations. The towing hitch is a safety component and can be install only by qualified personnel. Any alteration or conversion of the towing hitch is prohibited and would lead to cancellation of design certification. Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the matting surfaces of the towing hitch. The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer load and max. vertical cup load are decisive for driving whereat values for the towing hitch cannot be exceeded.

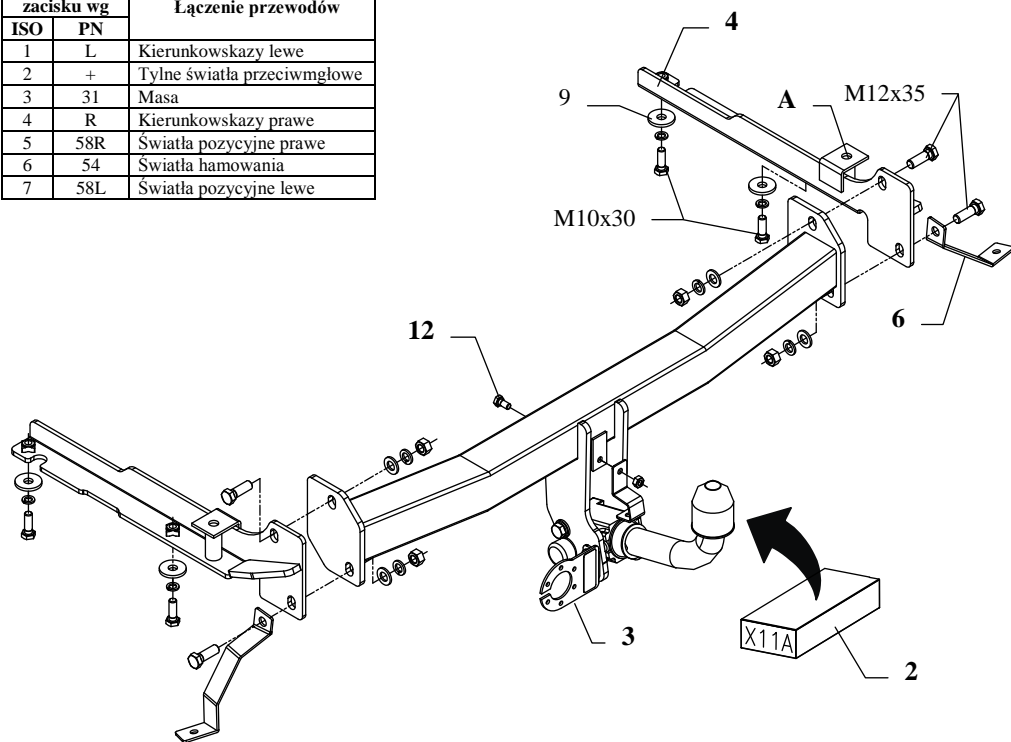
*D-value formula:*

$$\frac{\text{Max trailer weight [kg]} \times \text{Max vehicle weight [kg]}}{\text{Max trailer weight [kg]} + \text{Max vehicle weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

## INSTRUKCJA

### Montażu i eksploatacji zaczepu kulowego

Oznaczenie zacisku wg		Łączenie przewodów
ISO	PN	
1	L	Kierunkowskazy lewe
2	+	Tylne światła przeciwmgłowe
3	31	Masa
4	R	Kierunkowskazy prawe
5	58R	Światła pozycyjne prawe
6	54	Światła hamowania
7	58L	Światła pozycyjne lewe



Zaczep kulowy przeznaczony jest do zamontowania w samochodzie: **DAEWOO NUBIRA II, 4 drz. (150)**, produkowanym od 07.1999r. do 06.2003r., nr katalogowy **X11A** i służy do ciągnięcia przyczep o masie całkowitej **1200 kg** i nacisku na kulę max **70 kg**.

### OD PRODUCENTA

Dziękujemy za wybór produkowanego przez naszą firmę zaczepu kulowego. Jego niezawodność została potwierdzona licznymi testami oraz opiniami zadowolonych klientów. Jednakże niezawodność zaczepów kulowych jest zależna również od prawidłowego montażu oraz prawidłowej eksploatacji. Z tego powodu prosimy Państwa o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji montażu oraz przestrzeganie właściwych wskazówek.

*Zaczep należy zamontować w miejscach do tego celu przeznaczonych przez producenta samochodu.*

### Kolejność czynności przy montażu

1. Zdjąć zderzak a następnie metalową czaszę mocowania zderzaka oraz jego miękkie wypełnienie. Obie te części nie będą mocowane powtórnie.
2. Odkręcić filtr węgla aktywnego po prawej stronie pojazdu (zabezpieczyć przed uszkodzeniem).
3. Wsporniki boczne (poz. 4 i 5) włożyć w podłużnice i skrócić śrubami M10x30mm (poz. 11). Wykorzystać duże podkładki okrągłe (poz. 9) z wyposażenia.
4. Przez otwory (poz. A) skrócić śrubami M10x100mm pozostałymi po odkręceniu metalowej czaszy.
5. Poprzez dwie tulejki L=10mm (poz. 13) z wyposażenia zaczepu przykręcić uprzednio odkręcony filtr z węgla aktywnego.
6. Do zamontowanych wsporników (poz. 4 i 5) śrubami M12x35mm (poz. 10) przykręcić belkę główną zaczepu (poz. 1).
7. Do głównej belki zaczepu przykręcić uchwyty (poz. 6, 7 i 8) jak pokazano na rysunku.
8. Przykręcić zderzak (wykorzystać uchwyty zaczepu).
9. Przykręcić korpus automatu oraz zamocować kulę zgodnie z instrukcją dołączaną do zaczepu z końcówką szybkodemontowalną. Uwaga! Należy pamiętać o zamontowaniu blachy pod gniazdo, patrz rys. 1.
10. Dokręcić wszystkie śruby z momentem jak pokazano w tabeli.
11. Podłączyć przewody z gniazdka 7- bieg. do instalacji elektrycznej zgodnie z instrukcją fabryczną samochodu (zaleca się wykonanie w ASO).
12. Uzupełnić ewentualne ubytki powłoki malarskiej zaczepu powstałe w trakcie montażu.

Zalecany moment skręcający dla śrub i nakrętek 8,8:

**M 8 - 25 Nm**

**M 10 - 55 Nm**

**M 12 - 85 Nm**

**M 14 - 135 Nm**

### UWAGA

Po zamontowaniu zaczepu kulowego należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na „stacji kontroli pojazdów” właściwej dla miejsca zamieszkania.

Samochód powinien być wyposażony w:

-kierunkowskazy boczne

-lusterka boczne o rozstawie, co najmniej szerokości przyczepy

Sprawdzać śruby mocujące zaczepu kulowego po około 1 000 km przebiegu eksploatacji.

Kula zaczepu musi być utrzymana w czystości i konserwowana smarem stałym.



## Wyposażenie zaczepu:

Poz. 1 Nazwa: Belka główna Ilość szt.: 1	Poz. 5 Nazwa: Wspornik lewy Ilość szt.: 1	Poz. 10 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 4 Wymiar: M12x35mm	Poz. 15 Nazwa: Nakrętka 8 B Ilość szt.: 1 Wymiar: M8
	Poz. 6 Nazwa: Prawy uchwyt zderzaka Ilość szt.: 1	Poz. 11 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 4 Wymiar: M10x30mm	Poz. 16 Nazwa: Podkładka zwykła Ilość szt.: 4 Wymiar: Ø 13 mm
Poz. 2 Nazwa: Część kulista Ilość szt.: 1	Poz. 7 Nazwa: Lewy uchwyt zderzaka Ilość szt.: 1	Poz. 12 Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt.: 1 Wymiar: M8x16mm	Poz. 17 Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt.: 4 Wymiar: Ø 12,2 mm
Poz. 3 Nazwa: Płyta gniazda Ilość szt.: 1	Poz. 8 Nazwa: Środkowy uchwyt zderzaka Ilość szt.: 1	Poz. 13 Nazwa: Tulejka dystansowa Ilość szt.: 2 Wymiar: Ø21xØ15mm L=10mm	Poz. 18 Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt.: 4 Wymiar: Ø 10,2 mm
Poz. 4 Nazwa: Wspornik prawy Ilość szt.: 1	Poz. 9 Nazwa: Podkładka Ilość szt.: 4 Wymiar: Ø35xØ12x4mm	Poz. 14 Nazwa: Nakrętka 8 B Ilość szt.: 4 Wymiar: M12	

### KARTA GWARANCYJNA

Producent udziela gwarancji niniejszą kartą gwarancyjną na okres 24 miesięcy licząc od dnia zakupu zaczepu kulowego do samochodu:

## DAEWOO NUBIRA II

**4 drz. (150)**

produkowanego od 07.1999r. do 06.2003r.

Data produkcji ..... Data zakupu.....

Zakres gwarancji obejmuje wyłącznie wady jakościowe wynikające z winy producenta.

Gwarancja nie obejmuje natomiast uszkodzeń zawinionych przez nabywcę, wynikających z niewłaściwego montażu, użytkowania lub konserwacji, uszkodzeń mechanicznych, normalnego zużycia podczas eksploatacji itp.

Gwarancja udzielona na zakupiony towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Reklamacje należy zgłaszać w punkcie sprzedaży, składając jednocześnie kartę gwarancyjną. Usunięcie "wady" następuje po stwierdzeniu przez punkt sprzedaży wspólnie z producentem słuszności złożonej reklamacji.

Reklamacja powinna być załatwiona w ciągu 14 dni od dnia uznania reklamacji. Karta gwarancyjna jest nieważna jeżeli nie jest wypełniona i podpisana.

Data zgłoszenia reklamacji: .....



## PPUH AUTO-HAK S.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych  
Henryk i Zbigniew Nejman  
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K  
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413  
E-mail: [office@autohak.com.pl](mailto:office@autohak.com.pl)  
[www.autohak.com.pl](http://www.autohak.com.pl)

### Zaczep kulowy bez wyposażenia elektrycznego

Klasa: **A50-X** Nr kat. **X11A**

Przeznaczony do zamontowania w samochodzie:

Producent: **DAEWOO**

Model: **NUBIRA II**

Typ: **4 drz. (150)**

produkowanym od 07.1999r. do 06.2003r.

Numer homologacji zgodnie z Dyrektywą 94/20/WE: **e20\*94/20\*0635\*00**

Dane techniczne:

wartość siły **D: 7,00 kN**

maksymalna masa przyczepy: **1200 kg**

maksymalny nacisk na kulę: **70 kg**

### INFORMACJA WSTĘPNA

Zaczep kulowy jest skonstruowany zgodnie z zasadami bezpieczeństwa ruchu drogowego. Zaczep kulowy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez personel wyspecjalizowany. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji zaczepu. Powoduje to wygaśnięcie dopuszczenia do stosowania. W przypadku obecności masy izolacyjnej lub osłony podwozia w miejscu przylegania zaczepu, należy ją usunąć. Nieosłonięte miejsca karoserii oraz wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Informacjami wiążącymi odnośnie wartości obciążeń są dane podawane przez producenta samochodu, względnie wartości maksymalnej masy przyczepy oraz maksymalnego nacisku na kulę, przy czym wartości parametrów zaczepu kulowego nie mogą być przekroczone.

*Wzór do obliczania wartości siły D:*

$$\frac{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} \times \text{Maks. masa samochodu [kg]}}{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} + \text{Maks. masa samochodu [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$